

# Créer un livre numérique avec Polifile

Version 1, 6 juin 2011

*Ce livre est un guide d'introduction à l'outil Polifile d'édition de livres électroniques au format ePub. Il propose également un rapide tour d'horizon de l'édition électronique et recense quelques « bonnes pratiques » à mettre en œuvre.*

## 1 – Qu'est-ce qu'un livre numérique ?

Par livre numérique, nous entendons des livres qui sont destinés à être lus sur des appareils informatiques, en général en dehors d'un mode connecté au réseau. Les liseuses se répandent, depuis les ordiphones (*iPhone, Android,...*) jusqu'aux tablettes (*iPad*, et une cinquantaine de modèles disponibles ou annoncés), en passant par les liseuses spécialisées (*Nook, FnacBook, Kindle,...*). Il faut donc une norme commune pour produire des livres qui puissent être lus sur tous ces appareils. Il existe deux prétendants :

- le format pdf, qui ressemble à l'imprimé, mais est difficile à lire sur les petits écrans
- le format epub, qui est adopté par les principaux constructeurs de liseuses et diffuseurs de livres.

Indépendamment de son format technique, un livre se définit avant tout par deux critères :

- la qualité de son contenu
- le fait que ce contenu soit « compact », entièrement inscrit entre la couverture et la « quatrième de couv' »



Pour proposer à vos lecteurs des livres numériques de qualité, il convient donc de penser avant tout à ces deux éléments :

- travailler la qualité du texte, son adéquation avec la demande des lecteurs, mais aussi la qualité de la forme « typographique » que vous allez offrir à vos lecteurs ;
- ne pas raisonner comme si le livre numérique était un « web en plus petit », avec des liens externes, des compléments « en ligne », des interactions « en temps réel »,... Le web est un outil merveilleux, qui a créé un mode de lecture par « nœuds » d'informations reliés en hypertexte. Le livre nécessite plutôt une lecture séquentielle, si ce n'est en suivant toutes les pages (ce qui est le propre du roman), au moins en utilisant un « sommaire » qui pointe sur des « chapitres » que l'on aurait envie de lire tout du long.

Pour produire des livres numériques que les lecteurs auront envie d'ajouter à leur bibliothèque personnelle, des livres qui ne s'épuisent pas avec l'actualité, qui ne dépendent pas de modes ou de références passagères, la réflexion éditoriale est donc le critère premier.

## **2 – Organiser le contenu du livre**

On réduit trop souvent la construction du livre numérique au cas du « roman » ou des formes similaires, ce qui nous semble simplifier le travail d'édition du livre numérique. Nous avons voulu que **Polifile** puisse remplir des fonctions d'édition et de typographie numérique plus complexes. Nous essayons de penser à des formes plus structurées, pour lesquelles il est vraisemblable que le livre numérique soit un produit d'avenir. Par exemple : les livres constitués d'une collection d'articles autour d'un même thème, les actes de congrès ou de conférences, les manuels scolaires, les documentations de logiciels ou de produits complexes, des panoramas de veilles techniques ou d'actualité,...

Dans tous ces cas, nous retrouvons la nécessité de structurer une « **table des matières** » comme principale clé d'entrée dans les parties de texte. La TdM est aussi la colonne vertébrale du livre : la lecture de la table des matières doit indiquer le projet éditorial et montrer ce que le livre cherche à démontrer. C'est un travail éditorial qui doit être commencé en amont, avant la réalisation du livre numérique. Mais à **Polifile** nous savons que l'organisation des textes change souvent au fil même de la construction du livre... et plus encore quand le livre est modifiable comme tout produit informatique. C'est pour cette raison que nous avons ajouté des outils de recomposition de la table des matières.

Un livre est aussi constitué de son « paratexte » : tous les éléments qui ne sont pas le contenu principal, mais qui offrent le « contexte » permettant de placer le livre, de le rendre repérable dans les moteurs de recherche ou les rayonnages virtuels des bibliothèques ou librairies numériques. Ce sont enfin toutes les informations sur la réalisation du livre : mention et éventuellement biographie des auteurs, achetés d'imprimés, préfaces,... Les pages mentionnant les droits liés au livre et les éventuelles autorisations d'usage sont de même des éléments essentiels de ce « paratexte ». Enfin, les outils de repérage, comme les index ou les bibliographies peuvent aider à la consultation du livre.

Dans le format epub, ce « paratexte » se dénomme « pages spéciales » d'une part et « métadonnées » d'autre part. **Polifile** est conçu pour vous aider à constituer ces pages spéciales et les insérer dans votre livre numérique.

Ajoutons enfin que les livres spécialisés offrent aussi des illustrations, comme des schémas, des dessins techniques, ou encore des tableaux. Dans **Polifile**, chaque livre dispose d'une « bibliothèque d'images », constituée par l'éditeur et qui peuvent être intégrées dans les chapitres. Ce type de livre a aussi souvent besoin de « notes », qui dans le cas de numériques ne sont ni de « bas de page », ni

de « fin de chapitre »... mais doivent cependant être accessible simplement depuis « l'appel de note » et permettre de revenir au fil de la lecture d'un geste très simple. La forme que prendra la navigation entre le texte et les notes dépend de la liseuse utilisée. Mais **Polifile** offre une solution élégante qui est utilisable dans toutes les situations (si la liseuse ne permet pas la navigation interne, les notes sont regroupées à la fin du chapitre).

Enfin, un livre est très souvent annoté, les pages sont cornées pour fixer des repères, les passages sont surlignés,... De la même façon que ces opérations sur les livres imprimés ne dépendent pas du travail de l'édition, l'annotation des livres numériques, dépend principalement des liseuses. Ce dernier point doit guider la réalisation des livres numériques : l'expérience de lecture dépend de l'appareil utilisé. L'éditeur numérique doit donc rester modeste, et accepter que ce qui sera très élégant et stylé sur une liseuse aura peut être moins de glamour sur une autre. L'important est que le contenu reste toujours accessible, ce qu'en design de contenus numériques on nomme « dégradation élégante »



. **Polifile** est là pour vous aider.

### **3 – Ce que peut faire Polifile pour vous accompagner dans la réalisation d'un livre numérique**

Votre livre va avoir plusieurs sources. Pour comprendre ce que **Polifile** va faire, essayez de regrouper dans un répertoire de votre ordinateur une copie de chacun des éléments qui vont vous servir à créer votre livre numérique :

- les textes utilisant un traitement de texte (*Word, Page* ou *Open/Libre Office*)
- les pages web (par exemple si vous souhaitez créer un livre à partir de textes de votre blog)
- les images

**Polifile** va vous aider à plusieurs actions dans la réalisation du livre :

- éditer chaque chapitre pour que le rendu sur les liseuses soit le meilleur
- intégrer des images dans le livre
- utiliser des feuilles de styles et des polices de caractères spécifiques
- organiser la table des matières
- indiquer les métadonnées qui permettront à votre livre d'être repéré sur les moteurs de recherche ou dans les librairies numériques

Chaque livre créé avec **Polifile** est un « projet complet », avec son contenu principal (les « chapitres »), ses « pages spéciales », sa propre bibliothèque d'images, ses feuilles de style, ses polices de caractères, et bien évidemment ses métadonnées.

À tout moment, **Polifile** vous propose d'obtenir un fichier *epub* de votre projet. Ceci afin de le tester sur des liseuses en votre possession. Mais **Polifile** doit aussi financer les travaux de développement, assurer la maintenance de son service et améliorer celui-ci, et enfin, développer une chaîne indépendante pour la création, la diffusion et la gestion en bibliothèque des livres

numériques. C'est pour cela que **Polifile** demande l'achat d'un « ticket » pour que le livre obtenu soit complet et à votre entière disposition. Une fois que vous avez obtenu votre livre numérique, vous pouvez le diffuser sur toutes les plate-formes avec lesquelles vous entretenez des liens (depuis *iTunes* jusqu'à *ePage* ou *Numilog*). Nous préparons des accords non-exclusifs avec *Lisez-moi.lu*, la plate-forme indépendante de diffusion qui devrait voir le jour cet été. Enfin, si vous souhaitez diffuser votre livre sans le vendre, il est aussi possible de simplement le placer pour téléchargement sur votre blog ou votre site web.

Il faut considérer **Polifile** comme un partenaire dans la chaîne technique de réalisation de votre livre... mais vous en restez l'éditeur, avec les droits et les devoirs qui sont liés (notamment la question des droits d'auteurs, et des responsabilités pénales). **Polifile** pourrait ainsi se rapprocher de l'imprimeur/composeur de la chaîne traditionnelle de l'édition. De même, le « ticket » qui vous permet d'obtenir votre livre en version définitive reste acquis pour votre livre. Si vous avez ensuite des modifications de dernière minute, des corrections, votre « ticket » reste valable.

Associer un ticket à votre livre sous **Polifile** se fait quand vous êtes satisfait du résultat, ou à tout moment dans la chaîne de travail (attention, une fois le ticket lié à un livre, vous ne pourrez plus changer le titre, ni la page de titre...). L'achat des « tickets » est distinct de l'association du ticket au livre. Vous pouvez donc obtenir plusieurs tickets d'avance. Certains organismes achètent des tickets **Polifile** pour les redistribuer à leurs membres (notamment des Centres Régionaux des Lettres, renseignez-vous).

L'achat se fait en utilisant un système de paiement sécurisé via carte bancaire. **Polifile** ne conserve et ne connaît aucun numéro de carte. Seul notre partenaire bancaire, en l'occurrence le Crédit Agricole procède au paiement et nous informe de sa bonne réalisation.

**Polifile** distingue deux types de « tickets » :

- *un ticket « à usage privé »*. Le livre que vous obtenez ainsi ne peut être vendu. Mais vous pouvez le distribuer gratuitement autour de vous. Ce ticket correspond à des usages privés, ou associatifs. Son prix est modique (quelques euros).
- *un ticket « professionnel »*. Vous pouvez alors faire ce que vous souhaitez du livre réalisé avec **Polifile**. Le vendre sur toute plate-forme, le diffuser, ... Le ticket professionnel a un prix équivalent à quelques exemplaires.

Ces prix modestes visent à encourager l'édition des livres numériques, autant par des professionnels de la chaîne du livre que par de nouveaux acteurs. Ainsi, un enseignant peut aisément regrouper dans un livre numérique des textes au programme (s'il appartiennent au domaine public, ou sont diffusés sous des licences l'autorisant, ou enfin s'il sont de sa propre plume...). Une association peut trouver un nouvel outil pour diffuser ses informations. Un centre de documentation peut créer pour circulation interne des panoramas d'information à partir des sources pour lesquelles il dispose du droit de copie...

Les professionnels de l'édition trouveront dans **Polifile** un outil adapté à leurs exigences. S'ils emploient des typographes et graphistes qui maîtrisent HTML et CSS, ils pourront même produire des livres avec une présentation innovante, car **Polifile** leur offre aussi l'accès le plus technique au code de chaque chapitre.

## 4 – Créer un compte sur Polifile

Pour utiliser **Polifile**, vous devez créer un compte et valider les « *Conditions générales d'Utilisation* ». Par ce contrat, vous vous engagez à respecter les règles fixées par **Polifile**. Le texte juridique est disponible sur le site, mais en quelques mots on peut dire :

- Les livres que vous réalisez avec **Polifile** restent sous votre entière responsabilité. **Polifile** ne saurait être concerné par toute revendication portant sur les livres édités sous votre nom (respect des législations sur la liberté d'expression, sur les droits d'auteur, sur les normes des milieux de l'édition...).
- **Polifile** peut être utilisé pour tout ce qui favorise la liberté de l'expression, notamment telles qu'elles sont indiquées dans la Loi sur la Liberté de la Presse. Ceci implique que l'usage de **Polifile** pour développer des idées contraires aux Droits Humains est impossible. En acceptant le contrat de **Polifile**, vous respecterez les individus, leur origines, leurs choix religieux, leur modes de vie. Vous vous interdisez la diffamation. **Polifile** ne peut réaliser des livres numériques négationnistes, ou portant atteinte à la dignité des femmes.

Un compte **Polifile** identifie une personne physique. Mais les livres que vous publiez le sont souvent sous une identité publique collective (maison d'édition, association, bibliothèque, institution,...). C'est pourquoi nous distinguons la personne privée, qui est en droit responsable de ce qui est édité, de la dénomination publique, qui est inscrite dans le livre numérique.

Un « compte » est créé par une « personne physique », qui aura la responsabilité de ce qui est édité sous ce compte.



- l'adresse e-mail sera votre identifiant personnel. Il faut que ce soit une adresse valide, pour que les indications ci-dessus puissent être respectées. La première action de **Polifile** sera de vous envoyer un mail de confirmation qui devra être validé pour que votre compte soit créé.
- vos informations personnelles peuvent être modifiées ultérieurement, ainsi que le mot de passe que vous choisissez.

### Création de compte

Adresse e-mail (*)	<input type="text"/>
Prénom (*)	<input type="text"/>
Nom (*)	<input type="text"/>
Mot de passe	<input type="password"/>
Confirmation du mot de passe	<input type="password"/>

[Valider](#)

En vous rendant sur votre mail, vous aurez un message (s'il ne vous parvient pas, vérifiez dans les spam.... sinon, avez-vous bien saisi votre adresse e-mail ?), avec un lien à cliquer pour valider le compte.

En vous connectant, la première fois, vous n'avez pas encore indiqué l'entité « personne morale » sous laquelle vous allez devenir éditeur.... Ce qu'il vous faut renseigner en premier. Attention, ces mentions apparaissent dans les livres numériques.

Seul le « nom d'éditeur » est obligatoire, afin de favoriser celles et ceux qui souhaitent s'auto-éditer sans formalités. Mais si vous êtes une maison d'édition existante, vous aurez évidemment intérêt à renseigner toutes les informations. De même, une association ou une institution peut utiliser ses livres numériques pour mieux se faire connaître auprès d'un nouveau public. Un complément intéressant : indiquer vos coordonnées « réelles ».

## Profil d'éditeur

Ces informations apparaîtront dans vos livres.

### Présentation de l'éditeur

Nom (*)	<input type="text"/>
Adresse de messagerie	<input type="text"/>
Url	<input type="text"/>
Code Siret	<input type="text"/>

### Adresse publique de l'éditeur

Adresse	<input type="text"/>
Complément d'adresse	<input type="text"/>
Code postal	<input type="text"/>
Ville	<input type="text"/>
Pays	<input type="text"/>

## 5 – Mon premier livre numérique

Une fois le compte créé, vous pouvez commencer à éditer des livres. Vous pouvez avoir plusieurs projets en même temps. Chaque projet est considéré séparément, avec sa propre bibliothèque d'images et sa table des matières.

Il y a deux méthodes principales pour créer des livres :

- importer un livre numérique au format `epub` existant
- créer le livre directement dans **Polifile**.

*Pourquoi pouvoir importer des fichiers `epub` existant ?*

En utilisant **Polifile** régulièrement, vous verrez que ce service propose une maîtrise complète de l'apparence du livre numérique, de sa typographie, des notes,... Très souvent, les chaînes automatiques qui permettent de créer des fichiers `epub` à partir de documents existant (des fichiers Word avec *Word2epub*, des fichiers HTML ou pdf avec *Calibre*, on même des exports `epub` de *inDesign*...) produisent des fichiers qui ont besoin d'être « nettoyés », ou corrigés. Il est fort rare, à moins de disposer d'une chaîne XML de production de livres, que ces fichiers soient réellement optimisés et vérifiés. C'est à ce niveau de relecture que **Polifile** peut être utile à ceux qui possèdent déjà des outils d'édition.

Nous essayons d'importer de nombreux types de fichiers `epub` et de les transcrire dans le format interne de **Polifile**. Il peut arriver que cela ne soit pas possible, ou que le résultat ne soit pas complet. Nous essayons d'améliorer cette fonction d'import, et votre expérience peut nous être utile. Mais très souvent, on obtient néanmoins un fichier lisible que l'on peut corriger et améliorer.

Titre du livre (obligatoire) :

+ Ajouter un titre alternatif, un sous-titre ou une traduction du titre

Langues utilisées dans le livre (obligatoire) :

fr

+ Ajouter une langue

Créer le projet

Créer un livre

Dans le mode « Créer un livre », on vous demande d'abord le titre du livre (éventuellement plusieurs titres si le livre est multilingue) et la langue de publication (éventuellement plusieurs langues si le livre est multilingue). Ce sont les deux champs obligatoires des métadonnées du format epub... mais vous pourrez compléter et modifier ensuite les autres métadonnées.

Une fois le projet créé, on peut accéder à la « table lumineuse », le lieu de composition du livre. Toutes les fonctions sont regroupées dans cet onglet (on peut ouvrir plusieurs livres en même temps, éventuellement pour faire des copie de texte, ou des comparaisons...).

Cette table lumineuse est composée de deux parties :

- la colonne de gauche regroupe les opérations possibles pour créer le livre et la table des matières
- la partie de droite est la zone de travail qui change en fonction de l'activité. Le menu placé en haut de cette partie est permanent, et permet de gérer le livre/projet dans son ensemble (« lire », « obtenir », « supprimer »)

Dès cette première étape, le livre existe, et on peut obtenir le fichier epub correspondant... mais ce ne serait pas très intéressant. Créons donc un chapitre, par le bouton « + ajouter un chapitre »



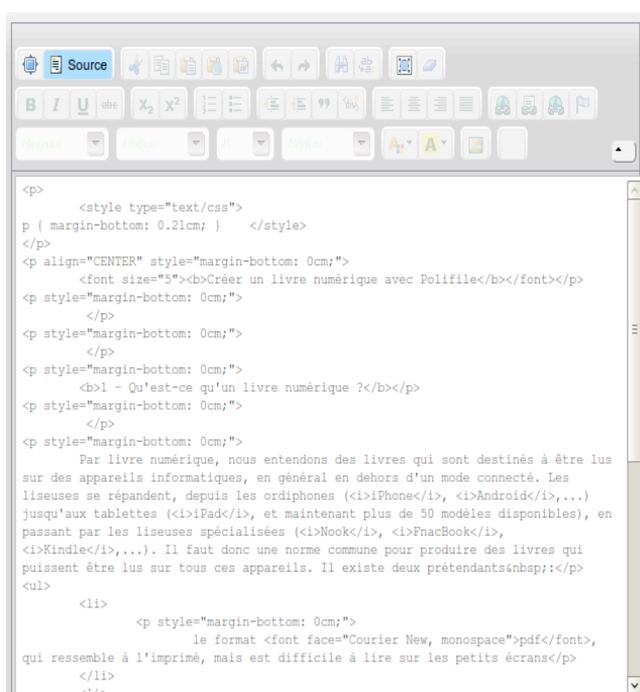
On peut évidemment écrire directement dans l'éditeur, mais ce ne serait pas très pratique. Alors nous allons copier/coller le contenu dans l'éditeur. Et c'est ici que les choses se compliquent.

Nous avons deux possibilités dotées d'inconvénients:

- coller le contenu d'une page Word
- coller le contenu d'une page de blog

Cela semblerait marcher, mais nous retrouverions les inconvénients des chaînes « automatiques », c'est-à-dire que le code obtenu ne serait pas facilement modifiable.

La norme epub s'appuie sur HTML/CSS pour le contenu des chapitres et des pages spéciales. L'éditeur *CKeditor* permet d'accéder directement au « code source » dans ce format. Même sans connaître celui-ci, un amateur peut comprendre les problèmes soulevés. Les voici en deux mots.

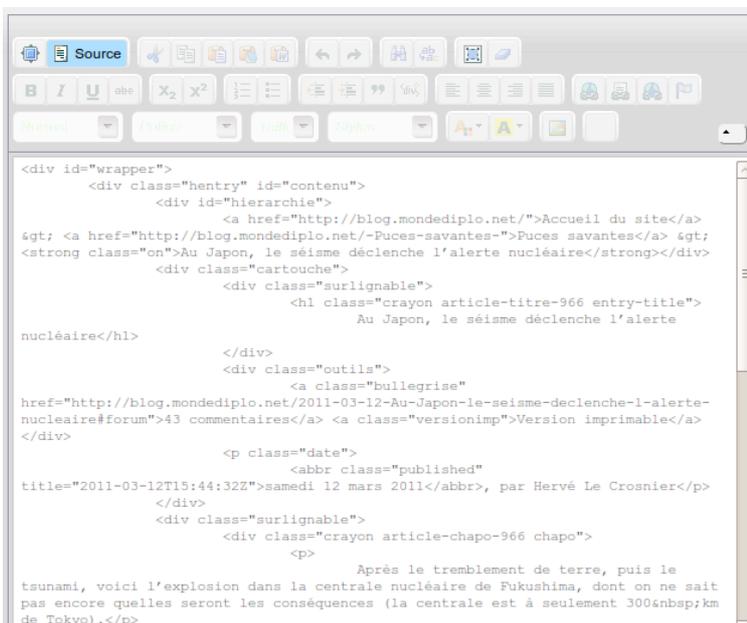


```
<p>
  <style type="text/css">
p { margin-bottom: 0.21cm; } </style>
</p>
<p align="CENTER" style="margin-bottom: 0cm;">
  <font size="5"><b>Créer un livre numérique avec Polifile</b></font></p>
<p style="margin-bottom: 0cm;">
  </p>
<p style="margin-bottom: 0cm;">
  </p>
<p style="margin-bottom: 0cm;">
  <b>1 - Qu'est-ce qu'un livre numérique ?</b></p>
<p style="margin-bottom: 0cm;">
  </p>
<p style="margin-bottom: 0cm;">
  Par livre numérique, nous entendons des livres qui sont destinés à être lus sur des appareils informatiques, en général en dehors d'un mode connecté. Les liseuses se répandent, depuis les ordiphones (<i>iPhone</i>, <i>Android</i>,...) jusqu'aux tablettes (<i>iPad</i>, et maintenant plus de 50 modèles disponibles), en passant par les liseuses spécialisées (<i>Nook</i>, <i>FnacBook</i>, <i>Kindle</i>,...). Il faut donc une norme commune pour produire des livres qui puissent être lus sur tous ces appareils. Il existe deux prétendants<nbsp;></p>
<ul>
  <li>
    <p style="margin-bottom: 0cm;">
      le format <font face="Courier New, monospace">pdf</font>, qui ressemble à l'imprimé, mais est difficile à lire sur les petits écrans</p>
  </li>
</ul>
```

Code obtenu par copie directe d'un fichier Word : Dans ce cas, les éléments HTML ont des feuilles de styles dépendant de Word qui sont ajoutés directement dans le code... ce qui va empêcher de gérer correctement les style et les rendre homogènes sur l'ensemble du livre.

Code obtenu par copie directe d'une page de blog. On voit là que l'on a dans notre propre code des mentions de « classes » et d'organisation qui ont été conçues dans un autre cadre. Soit nous allons devoir « nettoyer » cela, ce qui finalement prendra plus de temps, soit ne coller dans l'éditeur que le contenu textuel de l'article que nous voulons intégrer dans notre livre.

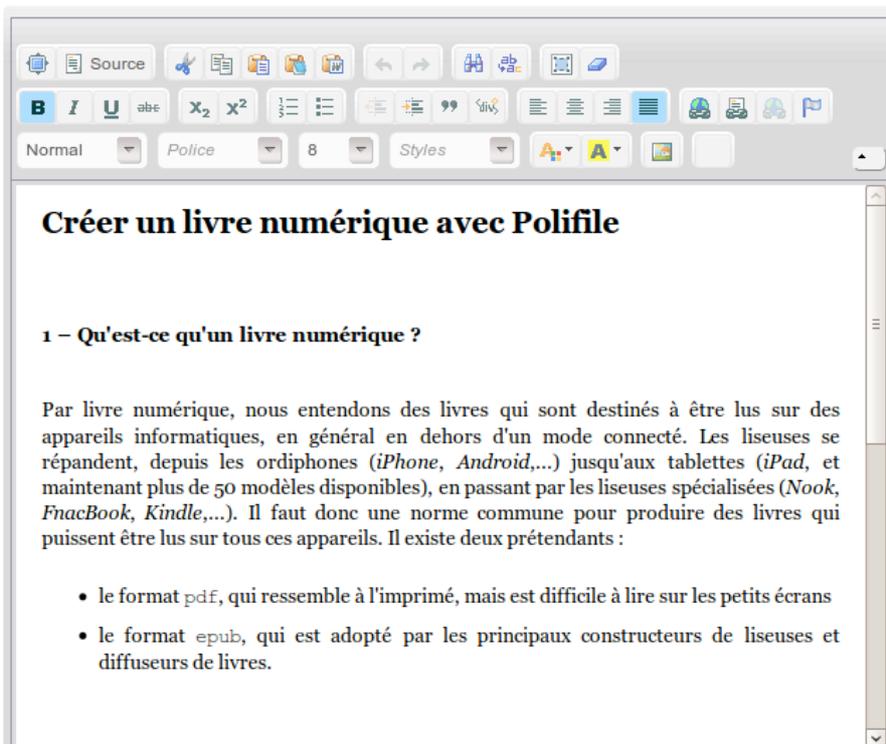
Ceci est encore plus déterminant quand le chapitre comprend des images, dont les références sont vers le serveur du blog...et non à l'intérieur du livre, comme demandé par la norme epub.



```
<div id="wrapper">
  <div class="hentry" id="contenu">
    <div id="hierarchie">
      <a href="http://blog.mondediplo.net/">Accueil du site</a>
      <a href="http://blog.mondediplo.net/~Puces-savantes">Puces savantes</a>
      <strong class="on">Au Japon, le séisme déclenche l'alerte nucléaire</strong></div>
    <div class="cartouche">
      <div class="surlignable">
        <h1 class="crayon article-titre-966 entry-title">
          Au Japon, le séisme déclenche l'alerte nucléaire</h1>
      </div>
      <div class="outils">
        <a class="bullegrise" href="http://blog.mondediplo.net/2011-03-12-Au-Japon-le-seisme-declenche-l-alerte-nucleaire#forum">43 commentaires</a>
        <a class="versionimp">Version imprimable</a>
      </div>
      <p class="date">
        <abbr class="published" title="2011-03-12T15:44:32Z">samedi 12 mars 2011</abbr>, par Hervé Le Crosnier</p>
      </div>
      <div class="surlignable">
        <div class="crayon article-chapo-966 chapo">
          <p>
            Après le tremblement de terre, puis le tsunami, voici l'explosion dans la centrale nucléaire de Fukushima, dont on ne sait pas encore quelles seront les conséquences (la centrale est à seulement 300<nbsp;>km de Tokyo).</p>
        </div>
      </div>
    </div>
  </div>
```

Et pourtant, on ne s'en rend pas compte au premier abord. L'apparence de la page est dans un premier temps correcte :

C'est ce processus qui permet à un amateur de réaliser rapidement un livre numérique qui a l'apparence d'un livre correct. Mais en mode professionnel, ou de qualité, on risque alors d'avoir des problèmes de validation, et surtout de maintenance (par exemple si les styles utilisés dans Word sont différents suivant les chapitres, ou si on a décidé d'homogénéiser une collection de livres numériques,...).



Il y a deux solutions à ce problème :

- Rendre homogène l'ensemble du livre sous un traitement de texte avant de l'intégrer. On peut alors utiliser des chaînes automatiques pour obtenir un livre numérique conforme. Mais ce travail est globalement aussi long que celui que nous proposons en travaillant directement sous **Polifile** (cf. *infra*). Il est intéressant si l'éditeur veut utiliser cette homogénéisation pour publier suivant diverses chaînes techniques (par exemple le même fichier Word homogène utilisé en entrée dans *inDesign* et dans **Polifile**...). En réalité, ce choix dépend de la conception technique et du degré d'intégration de chaque éditeur.
- Copier uniquement le texte du chapitre dans l'éditeur, et relire et indiquer les styles directement sous **Polifile**.

Cette dernière méthode est notamment intéressante quand le livre possède des images. Celles-ci sont gérées différemment dans **Polifile** (voir le chapitre sur les images), et l'insertion directe risque de faire perdre la cohérence d'ensemble entre la « bibliothèque d'images » du livre, qui peut séparément être modifiée et travaillée (notamment les légendes et les licences) et le rendu visuel (qui est la seule chose qui est efficace dans un traitement de texte).

Pour cela, nous allons utiliser les boutons d'import de la barre de boutons du navigateur.



Avec le bouton « *coller depuis Word* » (à gauche) ne sont conservés que les éléments les plus simples (gras et italique). On peut alors utiliser les éléments de l'éditeur de texte en ligne pour ajouter du style en restant cohérent.

Avec le bouton « *coller comme texte sans mise en forme* », nous obtenons encore plus simplement le contenu textuel.

## 7 – Les feuilles de style

L'éditeur propose en standard quelques éléments de style pour les blocs :



Ces menus déroulants permettent dans l'ordre :

- de choisir le niveau de titre qui sera affecté à la zone sélectionnée
- de choisir une police parmi les polices de base (Arial, Times, Courier ; soit une police sans-sérif, une sérif et un monospace). Nous verrons plus loin qu'avec **Polifile** on peut ajouter des polices spécifiques à ce menu.
- de choisir la taille de police dans la zone sélectionnée
- de marquer la zone sélectionnée par un « style » spécifique, ce qui correspond à des feuilles de styles liées à des « classe CSS ». Si l'on ajoute une classe dans la feuille de style (*cf infra*), celle-ci apparaîtra automatiquement dans ce menu.

Les styles du menu « Style » portent actuellement sur des zones de bloc (l'ensemble d'un paragraphe, ou d'un titre,...). Dans une prochaine version, ils pourront aussi porter sur des zones inline (des morceaux de phrase,...)

Les feuilles de style du format `epub` suivent la norme « CSS » développée dans l'univers du web (« *Cascading Style Sheet* »). Même si la norme prévoit d'utiliser bientôt toutes les subtilités des feuilles de style CSS 3, les liseuses actuelles restent en ce domaine moins performantes que les navigateurs web. On conseillera donc de rester simple, et de n'utiliser que des classes qui puissent être lues sur toutes les liseuses.

Notamment, la norme CSS prévoit de pouvoir faire « flotter » des blocs au sein du texte principal (images ou encarts...). Nous déconseillons cela actuellement, car nombre de liseuses ne savent pas vraiment traiter ces cas.

Pour ajouter ses propres règles de style typographique, nous conseillons de créer une nouvelle feuille de style CSS et de la placer après la feuille de style standard existante. Cette dernière sait résoudre simplement la majeure partie des cas existant dans un livre « standard ». Les feuilles de styles qui viendront après dans la liste de feuilles de styles pourront donc ajouter de nouvelles classes pour des zones particulières, ou au contraire modifier les classes existantes.



Toute nouvelle « classe CSS » ajoutée dans votre feuille de style spécifique se retrouve dans le menu « styles » de l'éditeur, et peut donc être appliqué à un bloc du texte.

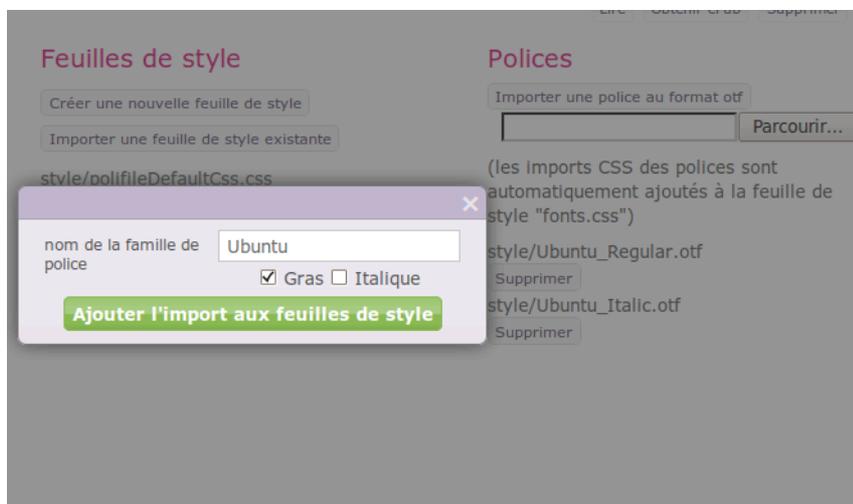
Pour l'instant, l'éditeur de feuille de style est très

simple... Il faut donc connaître au moins les rudiments des feuilles de style CSS pour l'utiliser.

On trouvera de nombreux tutoriels en ligne sur l'usage de CSS. Notamment <http://ensweb.perso.info.unicaen.fr/cours/css/ficheLp.php>

## 8 - Importer des polices de caractères

Les liseuses modernes savent en général utiliser des polices différentes des polices de base. Mais il faut pour cela que chaque livre dispose de ses propres polices. Ceci est prévu dans la norme epub.



Il faut que les polices intégrées dans le fichier epub soient des polices au format otf – *OpenType Fonts Postscript*, qui est normalisé par l'ISO. (ISO/IEC 14496-22:2009). Pour pouvoir utiliser les polices en mode gras ou italique, il convient en complément de la police dite « Regular » de télécharger les polices correspondant au gras et à l'italique, et de l'indiquer à **Polifile** lors du téléchargement.

Attention : les polices sont soumises à des règles de droit d'auteur, et sont vendues aux typographes avec des contrats spécifiques, en général :

\* *Incorporation et installation permises* : Vous pouvez inclure la fonte dans le document et l'installer définitivement sur la machine cible.

\* *Incorporation pour édition permise* : Vous pouvez inclure la fonte dans le document et l'installer temporairement sur le récepteur.

\* *Incorporation pour impression et prévisualisation permise* : Vous pouvez inclure la fonte dans le document et l'installer temporairement sur le récepteur, le document étant en lecture seule.

\* *Incorporation restreinte par la licence* : Vous n'avez pas le droit d'inclure la fonte dans votre document.

Il convient de vérifier au moment de l'achat de polices spécifique si vous pouvez bien l'incorporer dans le produit édité. Ou alors d'utiliser une des nombreuses polices libres qui commencent à voir le jour.

Il existe des convertisseurs en ligne qui permettent de transformer des polices existant dans d'autres formats vers le format otf. Par exemple : <http://www.convertissez.fr/convertisseur-police.php>

## 9 – Ajouter des images

### Images associées au livre

Ajouter une image :



L'ajout d'images dans le livre se réalise en deux temps :

- ajouter l'image dans la bibliothèque d'images associée au livre
- insérer une des images de la bibliothèque dans le livre

Modifier une image signifie en réalité « Modifier les informations associées à l'image », c'est-à-dire :

- la légende ;
- une description ;
- et la licence d'usage

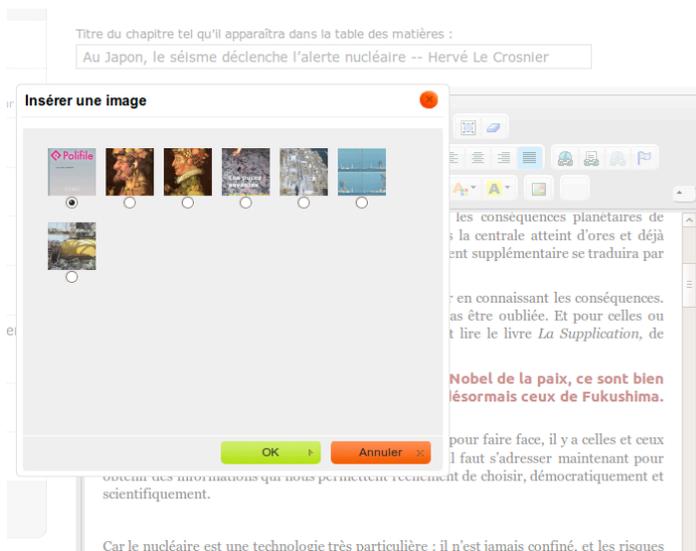
On veillera évidemment à n'intégrer dans le livre que des images pour lesquelles l'éditeur dispose des droits d'usage (images du domaine public, images créées spécifiquement pour l'éditeur, images diffusées en licence creative commons,...).

Les images doivent être en format **jpeg** (photographies) ou **png** (illustrations avec des aplats, graphiques, textes en mode image,...). Tout autre format ne serait pas compatible avec la norme epub.

L'usage des images va au delà des illustrations de type photographique. Même si la norme HTML permet de créer des tableaux, et parfois avec CSS des schémas, il est déconseillé d'utiliser ces applications complexes dans un livre numérique (actuellement,... là encore la technologie évoluant très vite, on peut penser qu'avec l'adoption de epub3 et l'extension des liseuses, on trouvera bientôt sur ces systèmes les mêmes compétences graphiques que sur les navigateurs...). On réalisera donc des images, de préférence en format png pour tous les tableaux et données complexes qui doivent être intégrées dans un livre.

Nous vous conseillons de préparer les images à l'avance sur votre ordinateur avec votre outil de retouche d'images (*The Gimp* est un excellent logiciel libre pour ce travail).

- convertir toutes les images que vous souhaitez intégrer dans le livre aux formats jpeg (photographies) ou png
- alléger celles-ci de façon à ce que votre livre reste d'un poids (nombre de kilo-octets) correct.
- taille des images : penser que les images vont être vues sur des liseuses de petit format. Une largeur d'images de 850 pixels est largement suffisante. Évitez les images trop hautes (elles seraient coupées par les liseuses).



Pour insérer une image dans un chapitre, il convient de positionner le curseur à l'endroit de l'insertion. Comme précisé ci-dessus, pour l'instant, **Polifile** insère l'image en mode « centré » uniquement, pour respecter les diverses liseuses. On peut éventuellement modifier cela en mode avancé grâce aux feuilles de style, mais encore une fois, nous le déconseillons.

Le bouton « image » permet de choisir l'image à insérer parmi la bibliothèque d'image associée au livre.

## 10 – L'image de couverture

Une image possède un sens particulier, c'est l'image de couverture. Elle est notamment utilisée par les liseuses pour présenter le livre sur l'étagère. Il vous faut donc travailler cette image de façon à ce qu'elle soit lisible, suffisamment colorée pour attirer l'œil sur le rayonnement d'une librairie numérique....

La taille de cette image est au mieux de 600 x 1000 px, ce qui sera réduit proportionnellement par les liseuses.

Vous devez préparer cette image et l'ajouter à la bibliothèque d'images de votre livre.

**Polifile** propose une « couverture standard »... que vous aurez évidemment envie de changer au plus vite pour mettre votre image. Ce qui est possible avec le choix « Changer l'image » de la Couverture dans la liste des chapitres et pages spéciales de la table lumineuse (colonne de gauche).

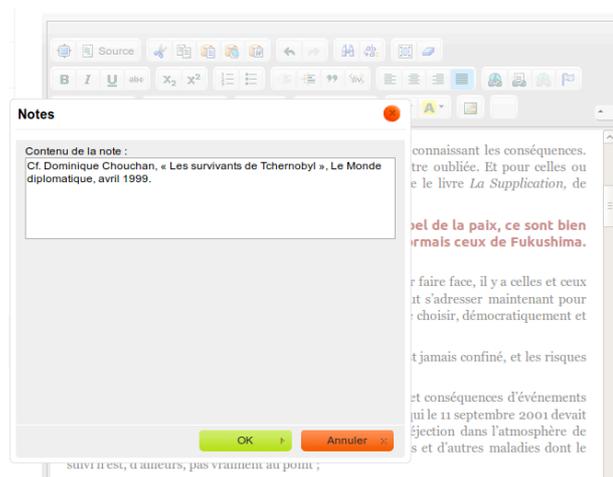


## 11 – Les notes

La notion de note dans un livre numérique est plus problématique. Comme la notion de « page » disparaît, on doit considérer que toutes les notes sont placées en fin de chapitre. Mais il faut prévoir un mécanisme de va-et-vient entre l'appel de note et son contenu. Là encore, les modèles à base de note en pop-up ne pourraient pas fonctionner dans toutes les liseuses, et sont donc actuellement à éviter.

**Polifile** implémente ce système de va-et-vient en HTML simple.

Pour saisir une note, il faut placer le curseur à l'endroit de l'appel de note. Et utiliser le bouton « Note » (en bas à droite de la barre des boutons de l'éditeur). On peut alors saisir (ou coller) le texte de la note. À la validation, une note est ajoutée en fin de chapitre, et un appel de note dans le texte sous la forme [1]



Les appels de notes et leur numérotation sont automatiques. Un reclassement des notes et des appels est réalisé à chaque insertion d'une nouvelle note.

Il faut avoir un courage à toute épreuve pour intervenir en connaissant les conséquences. L'expérience des liquidateurs de Tchernobyl ne peut pas être oubliée. Et pour celles ou ceux qui n'ont jamais été informés, il faut absolument lire le livre *La Supplication*, de Svetlana Alexievitch[1].

## 12 – La table des matières

**Si des gens méritent à titre collectif un prix Nobel de la paix, ce sont bien les liquidateurs de Tchernobyl, et désormais ceux de Fukushima.**

La table des matières est une présentation particulière. Elle est générée automatiquement et correspond à la navigation telle qu'elle est enregistrée dans le fichier **ncx** du format **epub**. Elle ne peut donc être modifiée directement.

La table des matières est calculée à partir des intitulés spécifiques qui sont portés en tête de chaque chapitre. En général, cet intitulé reprend le titre du chapitre, tel qu'il est porté dans le chapitre lui-même (dans l'éditeur de textes). Mais dans le cas d'un ouvrages regroupant des articles rédigés par plusieurs personnes, on peut développer des intitulés plus complexe.

**Attention :** en raison des limites de la norme **epub2** (celle qui est actuellement utilisée par les liseuses, **epub3** n'étant encore qu'à ses balbutiements), on ne peut pas écrire les intitulés en mode HTML, ni styler différemment des parties.... Notre conseil : rester simple : le titre, un tiret -ou deux, ou « par »...) et le nom de(s) auteur(s).

Quand un nouveau chapitre est créé, il se



Table des matières	
■	Couverture
■	Titre
■	Table des matières
■	introduction
■	Catastrophes nucléaires : de Tchernobyl à Fukushima
■	Au Japon, le séisme déclenche l'alerte nucléaire -- Hervé Le Crosnier
■	Tout est sous contrôle -- Hervé Le Crosnier
■	A Tchernobyl, la fascination du désastre -- Christine Bergé

positionne en dernier dans la liste de la colonne de gauche de la table lumineuse de **Polifile** (juste avant le colophon et la page de copyright...). Mais on peut recomposer la table des matières en faisant glisser les articles dans l'ordre voulu.

On peut aussi diviser le livre en sections, en faisant glisser vers la droite un titre de chapitre, il devient un « fils » du chapitre précédent...

### **13 - Pages spéciales : le colophon**

Le colophon est en général utilisé par l'éditeur pour indiquer les conditions de réalisation du livre.

C'est ici que l'on mentionne le fait que la réalisation a été faite avec **Polifile**.

Mais le typographe/composeur peut ajouter d'autres éléments d'information (date, achevé d'imprimé, polices utilisées...). C'est pourquoi cette page est « modifiable ». Cependant, les conditions générales d'utilisation imposent que les informations concernant la réalisation avec **Polifile** restent présentes dans ce colophon.

### **14 – Page spéciale : Copyright**

En fait, cette page reprend le contenu des métadonnées (*cf infra*)

**Polifile** va améliorer les informations et l'aide à la construction des pages spéciales. Mais leur nom et leur destination sont encadrés par la norme epub.

### **15 – Les métadonnées (ou « informations »)**

Un livre imprimé comporte en lui-même de nombreuses informations le concernant ou le décrivant : le titre, l'auteur, un résumé en quatrième de couv', des mots clés, le nom du traducteur,....

Ces « métadonnées », véritables informations sur le livre doivent aussi être présentes dans les livres numériques. D'autant plus que la lecture de ces métadonnées n'est pas destinée à des « lecteurs humains », qui savent décrypter les informations en raison de leur expérience pragmatique (par exemple distinguer l'auteur de l'éditeur sur une page de titre), mais bien à des « lecteurs non-humains » : des robots d'indexation (moteurs de recherche), ou des programmes de gestion de bibliothèques numériques.

Si votre livre doit figurer sur une librairie en ligne, une plate-forme de téléchargement, il va se trouver en concurrence avec des milliers d'autres ouvrages dans une « économie de l'attention ». La qualité des métadonnées est alors déterminante pour garantir que votre livre va bien être retrouvé, survolé (lecture des informations sur le livre pour permettre la sélection) et éventuellement acheté.

## Les puces savantes

Titre du livre (obligatoire) :

+ Ajouter un titre alternatif, un sous-titre ou une traduction du titre

Langues utilisées dans le livre (obligatoire) :

+ Ajouter une langue

Identifiants (ISBN, URL, UUID, ...) :

Si vous n'indiquez aucun identifiant, le système vous en créera un automatiquement

+ Ajouter un identifiant

Auteurs :

Utilisez la forme écrite de votre catalogue. Vous pouvez indiquer autant d'auteurs que nécessaire.

+ Ajouter un auteur

Contributeurs :

On peut préciser entre parenthèses le type de contribution (préf., ill., trad., ...)

+ Ajouter un contributeur

Polifile va vous aider à inscrire les métadonnées avec le maximum de précision. Nous suivons en cela les règles dites « Dublin Core », qui sont celles retenues par le format epub.

Pour les champs « répétables »(plusieurs auteurs, mots-clés,...), un bouton permet de répéter la saisie.

Nous vous encourageons à remplir avec soin tous les champs des métadonnées.

Les métadonnées saisies apparaissent dans la page dite « Copyright », toujours placée en fin de livre.

## 16 – Choisir une licence de diffusion du livre numérique

Depuis la Convention de Berne, et son adoption par la majorité des États, le simple fait de créer une œuvre donne à l'auteur un droit exclusif. La situation est légèrement différente pour l'éditeur. Si l'auteur peut choisir de diffuser son travail sous une licence élargie (Creative commons), l'éditeur se doit à la fois de respecter les décisions de l'auteur, mais aussi d'obtenir un retour économique sur son livre.

Droits réservés ou licence d'usage :

Mention de droit d'auteur, licence accordée sur le fichier epub

- Licence d'édition équitable
- Licence Creative Commons cc-by (Attribution)
- Licence Creative Commons cc-by-nc (Attribution, Non-Commercial)
- Licence Creative Commons cc-by-sa (Attribution, Partage à l'identique)
- Licence Creative Commons cc-by-nc-sa (Attribution, Non-Commercial, Partage à l'identique)
- Tous droits réservés -- Copyright
- Domaine Public

+ Ajouter une licence

Chez Polifile, nous refusons les DRM, verrous numériques installés dans les livres, qui limitent les choix des lecteurs pour les usages qu'ils feront du livre qu'ils auront légitimement acheté. L'exemple de la musique montre que bientôt il en sera de même pour tous les livres...

Cependant, il convient d'indiquer clairement à un lecteur/acheteur, ce qu'il

peut faire avec le livre numérique dont il dispose. C'est l'objectif des licences, véritables « contrats privés » qui élargissent les règles du droit d'auteur. Chez Polifile, nous croyons qu'on peut diffuser un livre sous plusieurs licences... Nous proposons donc une liste de licence au choix, qui nous paraissent les plus probables, et la possibilité pour chaque éditeur de choisir une autre licence (par exemple GFDL pour la documentation de logiciels,...).

La licence « Edition équitable » (<http://edition-equitable.org>) nous semble être la plus adaptée au livre numérique. Elle offre des droits au lecteur, mais limite les abus d'usage que le numérique rend possibles. Elle agit par la conviction plus que la contrainte.